



איחוד קהילות ישועה **Somos**
ljud
Kehilot Shel Yeshua

SIDUR DE REZOS COSTUMBRE NETZARITA

Por Rabi Imanuel Ben Yosef.

Basado en la tradición sefardí.
Unión de Comunidades de Yeshua

2026 - 5786
Rev: 3.7





Agradecimientos a los miembros de las comunidades
Kehilot Shel Yeshua , Comunidad Netzarita Haderej
,Comunidad Or le Olam , Unión de comunidades de
Yeshua

“Sidur de Rezos - Costumbre Netzarita”
Puebla, 5786

Dedicatoria

Al Eterno por bendecir la obra de nuestras manos.



Índice

Rezo de Arbit - Shabat	5
Recitación De La Amida.....	17
Cantar de los cantares	41

REZO DE ARBIT - SHABAT

Leshem yijud kudshá berij
 hu ushjinteh bidjilu urjimu
 urjimu udjilu leyahadá
 shem yud hei vav hei
 beyijuda shelim beshem
 kol Yisrael, hine anajnu
 baím lehitpalel tefilat arbit
 shetikén Yaakob abinu
 alav hashalom im kol
 hamitsvot hakelulot bah
 letakén et shorshah
 bemakóm elyón la'asot
 nájat rúaj leyotsrenu
 vela'asot retsón borenu.
 Vihi noam Adonay
 Elohenu alenu umaasé
 yadenu konená alenu
 umaasé yadenu
 konenehu (*Tehilim 90:17*).

En aras de la unificación del Santo bendito es, y su presencia, con temor y temblor, a fin de unificar el nombre Inefable en nombre de todo Yisrael, nos disponemos ahora a recitar el rezo de Arbit que instituyó nuestro ancestro Ya'akob, junto con todos los preceptos que están incluidos en él, con el objetivo de rectificar su raíz espiritual en los ámbitos superiores, para así complacer y cumplir la voluntad de nuestro Creador. "Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros. Que Él establezca para nosotros la obra de nuestras manos; que afirme la obra de nuestras manos" (*Tehilim 90:17*).



Adonay Tsebaot imanu,
misgav lanu Elohe Ya'akob
(selá). Adonay Tsebaot,
ashré Adam boteaj baj
Adonay hoshi'a, hamelej
ya'anenu beyom korenú.

El Eterno, Amo de
Legiones, está con
nosotros; fortaleza es para
nosotros el Di-os de
Ya'akob (selá). Oh Eterno,
Amo de Legiones, feliz es
el hombre que en ti confía.
¡Oh Eterno, salva! El Rey
nos responderá en el día
que le invoquemos.

Medio Kadish

Yitgadal veytkadash
Shemeh rabá: **Amén**

Que se magnifique y
santifique Su gran Nombre
Amén

Be'almá di berá jirutéh,
veyamlij maljuteh
veyatsmaj purkaneh
vikareb meshijeh: **Amén**

En el mundo que El creó
conforme a su voluntad;
que haga reinar su
soberanía. Haga florecer
su salvación; Y haga que
su ungido se aproxime
Amén

Bejayejón ubyomejón
ubjayé dejol bet Yisrael, ba
agalá ubizmán karib,
Veimrú Amén - **Amén**.

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

Amén: Yehé Shemeh rabá mebaraj le alam ulalmé almayá

Que Su gran Nombre sea bendito eternamente por siempre y para siempre.

Amén: Yehé Shemeh rabá mebaraj le alam ulalmé almayá

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es Amén por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: Amén.

Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit halal shemé dekushá berit hu: **Amén**

Le'ela min-kol birjatá, veshiratá, tushbejatá venejamatá damirán be'almá, Veimrú **Amén**

Barejú et Adonay hameboraj

Bendigan al Eterno, quien es Bendito!

Baruj Adonay hameboraj le'olam vaed

Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Baruj Adonay hameboraj le'olam vaed

Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.



Baruj ata Adonay Elohenu
melej ha olam asher bidbaró
marib arabim

bejómá, potéaj shearim
bitbuná meshané itim
umajalif et hazemanim,
umsader et hakojabim
bemishberotehem barakía
kirtsonó.

Boré yomam valayla, golel
or mipené joshej vejóshej
mipené or hamaabir yom
umebi layla, umabdil ben
yom ubén layla, Adonay
Tsebaot shemó, **Baruj atá**
Adonay, hama'arib
arabim.

Ahabat olam bet Yisrael
amejá ahabta, torá
umitsvot jukim umishpatim
otanu limadta.

Bendito eres Tú, Eterno, Dios nuestro, Soberano del universo, que con Su palabra extiende las sombras de la noche con sabiduría, con entendimiento las puertas celestes, altera los tiempos, cambia la sucesión de las estaciones y dispone los astros dentro de órbitas celestes conforme a Su voluntad Él crea el día y la noche; hace retroceder la luz ante la oscuridad y la oscuridad ante la luz. Hace mudar el día y trae la noche, estableciendo una división entre el día y la noche. “Amo de legiones” es Su nombre. Bendito Eterno, que hace llegar la noche.

Con amor eterno amaste a Tu pueblo Yisrael, Torá y mandamientos y leyes nos has enseñado

Al ken Adonay Elohenu
 beshojbenu ubkumenu
 nasíaj bejueja, venismaj
 venaaloz bedibré talmud
 torateja umitsvoteja
 vejukoteja le olam vaed, Ki
 hem jayenu veórej yamenu
 ubahem nehgué yoman
 valayla. Veahabatejá lo
 tasur mimen le olamim.
Baruj atá Adonay, oheb et
 amó Yisrael.

por eso oh Eterno, Di-os
 nuestro, al acostarnos y al
 levantarnos hablaremos
 Tus estatutos y nos
 regocijaremos siempre con
 las palabras del estudio de
 Torá, pues ellas
 constituyen nuestra vida y
 la largura de nuestros días,
 en ellas meditaremos día y
 noche, y que nunca se
 aparte de nosotros tu amor,
 Bendito eres Tú, Eterno,
 que ama a su pueblo
 Yisrael.

Shema Yisrael Adonay
Eloheinu, Adonay Ejad.

Escucha, Yisrael el Eterno es
nuestro Di-os, El Eterno es
Uno y Único.

(en voz baja)

(en voz baja)

Baruj shem kevod, maljutó
le olam vaed.

Bendito es el Nombre de
 Su majestad gloriosa por
 siempre y para siempre.

Veahabta et Adonay
 eloheja, bejol-lebabejá
 ubjol-nafshejá ubjol
 meodeja.
Vehayú hadebarim haele
asher anojí metsabejá
hayom al lebabeja.

Amarás al Eterno, tu Di-os,
 con todo tu corazón, con
 toda tu alma y con todas
 tus fuerzas. Estas cosas
 que Yo te ordeno el día de
 hoy estarán sobre tu
 corazón.

Veshinantam lebaneja
vedibartá bam, beshibtejá
bebeteja ublebtejá badérej
ubshojbejá ubkumeja.

Ukshartam leot al yadeja,
vejayú letotafot ben eneja.
ujtabtam al mezuzot beteja
ubish'areja.

Vehayá im shamóa
tishmeú el mitsvotay asher
anojí metsabé etjem
hayom, leahabá et Adonay
Elohejem ulobdó bejol
lebabejem ubejol
nafshejem.

Venatatí metar artsejem
beitó yoré humalkosh,
veasaftá deganeja
vetiroshejá veyits-hareja.

Venetatí éseb besadejá
libhemteja veajaltá
vesabata.

Hishamerú lajen pen yifté
lebabejem, vesartem
vabadtem. Elohim ajerim
vehishtajavitem lahem.

Las enseñarás diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes en el camino, al acostarte y al levantarte las ataras por signo sobre tu mano y serán filacterias entre tus ojos. Y las escribirás los marcos de tu casa y sobre tus portones.

Y sucederá que, si obedecieran los mandamientos que yo les ordeno de amar al Eterno, su Di-os, y servirle todo su corazón y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su tierra la lluvia en su momento, la temprana y la tardía, para que recojan su grano, el mosto y el aceite. Yo daré hierba a sus campos para su ganado, y comerán y se saciarán. Cuidense de ustedes, no sea que se deje seducir su corazón y se aparten y sirvan a dioses extraños y se postren ante ellos

(En voz baja) **Vejará** *(Pausa)* af Adonay bajem veatsar et hashamayim veló yihyé matar vahaadamá lo titén et yebulah, vaabadtem meherá meal haarets hatobá *(hasta aquí en voz baja)* Asher Adonay notén lajem vesamtem et debaray ele al lebabejem veal nafshejem, ukshartem otam leot al yedejem vehayú letotafot ben enejem.

Velimadtem otam et benejem ledaber bam, beshibtejá bebeteja ublejtejá badérej ubshojbejá ubekumeja. **Ujtabtam** al mezuzot beteja ubishareja. Lemaan yirbú yemejem vimé benejem al haadamá asher nishbá Adonay laabotejem latet lahem, kimé hashamayim al haárets.

(Desde aquí en voz bajá) Entonces se encenderá *(pausa)* la ira del Eterno contra ustedes; Él retendrá los cielos para que no haya lluvias y la tierra no Produzca su fruto. Y serán exterminados rápidamente de la buena tierra *(hasta aquí en voz baja)* que el Eterno les entrega. Pongan estas palabras mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por signo en sus manos y que sean filacterias entre sus ojos las enseñarán a sus hijos para hablar de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones, a fin de que se multipliquen tus días y los días de tus hijos sobre la tierra que el Eterno juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra *(Debarim 11:13.21)*

Vayómer Adonay el-
Moshe lemor:

Daber el bené Yisrael
veamartá alehem ve'asú
lahem tsitsit al kanfé
bigdehem ledorotam,
venatenú al'tsitsit hakanaf
petil tejélet

Vejayá lahem letsitsit
uritem otó uzjartem et kol
mitzvot Adonay vaasitem
otam, veló taturu ajaré
lebabjem veajaré enejem
asher atem zonim
ajarehem.

Lemaan tizkerú vaasitem
et kol mitzvotay, vihyitem
kedoshim Lelohejem. **Ani**
Adonay Elohejem asher
hotseti etjem me'érets
Mitsráyim lihyot lajen
LElohim, aní Adonay
Elohejem emet.

Adonay Elohejem emet.

Ve'emuná kol zot vekayam
alenu, ki hu Adonay
Elohenu veén zulató,
vaanajnu Yisrael amó.

El Eterno habló a Moshé,
diciendo:

Habla a los hijos de Yisrael
Y diles que se hagan
flequillos en las esquinas de
sus vestimentas a lo largo
de generaciones y pondrán
sobre el flequillo de cada
esquina un hilo de color
celeste y serán tsitsit para
ustedes, para que lo vean y
se acuerden todos los
mandamientos del Eterno y
los cumplan, y no exploren
tras de sus pensamientos, ni
tras de sus ojos, en pos de
los cuales ustedes se
corrompen, a fin de que
recuerden y cumplan todos
mis mandamientos y sean
santos para su Di-os; Yo soy
el Eterno, su Di-os, que
saque a ustedes de la tierra
de Mitsráyim para ser su Di-
os. **Yo soy el Eterno, su Di-
os... Verdadero....**

Y fidedigno es todo esto,
pues estamos convencidos
de que Él es el Eterno
nuestro Di-os, que no hay
otro excepto Él y que
nosotros somos Su pueblo
Yisrael.

Hapodenu miyad melajim,
hagoalenu malkenu mikaf
kol aritsim, haEl hanifrá
lanú mitsarenu,hamshalem
guemul lejol oyebé
nafshenu.

Hasam nafshenu bajayim,
veló natán lamot raglenu.

Hamadrijenu al bamot
oyebenu, vayárem karnenu
al kol soneenu HaEl haosé
lanu nisim, nekamá befaró
beotot ubmofetim beadmat
bené jam.

Hamaké beebrató kol
bejoré Mitsráyim vayotsí el
amó Yisrael mitojam lejerut
olam.

Hamaabir banav ben
guizré yam suf, veet
rodfehem veet sonehem
bithomot tibá.

Él nos redime de manos los reyes y él es nuestro Rey, es quien nos libera de manos de los tiranos. El Dios que nos reivindica sobre nuestros opresores, quien retribuye merecido castigo a todos nuestros enemigos mortales. Él es quien reanima la vida en nuestra alma y no permite que tropiece nuestro pie. Él nos conduce sobre las cimas de nuestros enemigos. Él exalta nuestro honor por encima de todos los que nos odian. Él es el Dios que obra milagros por nosotros, y nos vengó del faraón con Sus señales y prodigios en la tierra de los descendientes de Jam. En Su ira mató a los primogénitos de Mitsráyim y sacó de entre ellos a Su pueblo Yisrael hacia la libertad eterna

El hizo atravesar a sus hijos por entre las aguas divididas del Mar de Suf, mientras que a Sus enemigos y perseguidores hundió en los abismos.



Raú banim et gueburató shibejú vehodú lishmó

Umaljutó beratsón kibelú alehem. Moshé ubné Yisrael lejá anú shirá besimjá rabá, veamerú julam.

Mi jamoja baelim Adonay, Mi kamoja nedar bakodesh, norá tehillot ose fele.

Maljutejá Adonay Elohenu raú baneja al hayam, yájad kulam hodú vehimliju veamerú. Adonay yimloj le olam vaed. Venemar:

Ki fadá Adonay et Yaakov, ugaló miyad jazak mimenu. Baruj atá Adonay, gaal Yisrael.

Hashkibeinu abinu leshalom, vеха'amidenu malkenu lejayim tobim ulshalom

Quando Sus hijos vieron sus actos poderosos, exaltaron engrandecieron a Su Nombre, aceptando de toda buena voluntad Su soberanía. Moshé y los hijos de Yisrael te entonaron un cántico con inmensa alegría, y todos dijeron:

“¿Quién es como Tú entre los poderosos, oh Eterno? ¿Quién como Tú es glorioso en santidad, pavoroso en alabanzas y hacedor de milagros?”

Tu majestad, oh Eterno, Dios nuestro, Tus hijos vieron sobre el mar, y todos al unísono reconocieron y proclamaron Tu soberanía, diciendo: “¡El Eterno reinará por siempre y para siempre!” Y está escrito “el Eterno ha redimido a Yaakov y lo ha liberado de una mano más fuerte que la suya.” Bendito eres Tú, Eterno, que has redimido a Yisrael.

Haznos acostar, Padre nuestro en paz; y haznos levantar, Rey nuestro para una vida sana y en paz,

Ufrós alenu sukat
shelomeja Vetakenenu
malkenu be'etsa tobá
milefaneja, vehoshienu
meherá lema'an shemeja,
vehaguén baadenu

Vehaser mealenu makat
oyeb déber jéreb jolí tsará
raá raab veyagón umashjit
umaguefá shebor vehaser
hasatán milefanenu
umeajarenu ubtsel
kenafeja tastirenu ushmor
tsetenu uboenu lejayim
tobim ulshalom me atá
vead olam, ki El
shomerenu umatsilenu atá
mikol dabar ra umipájad
layila. **Baruj atá Adonay,**
shomer et amó Yisrael
laad. Amén

Veshamerú bené Yisrael et
haShabat, la'asot et
hashabat ledorotam berit
'olam:

extiende sobre nosotros la
protección de Tu paz y
enderézanos Rey nuestro,
con un buen consejo ante
Tu presencia, sálvanos por
causa de Tu Nombre y
defiéndonos y aparta de
nosotros el golpe del
enemigo, la peste, la
espada, la enfermedad, el
sufrimiento, el mal, el
hambre, la tristeza, la
destrucción y la plaga
quebranta y aparta de
delante y de detrás de
nosotros. Protégenos bajo
la sombra de Tus alas, y
guarda nuestro ir y venir
para una vida buena y en
paz, desde ahora y para
siempre. Pues eres el Di-os
que nos guarda y nos salva
de todo mal y del terror de
la noche. Bendito eres Tú,
Eterno, que protege Su
pueblo Yisrael para
siempre. Amén.

Los Hijos de Yisrael
guardarán el Shabat, para
hacer el Shabat un pacto
perpetuo a través de sus
generaciones.



bení ubén bené Yisrael ot
hi le'olam, ki shéshet
yamim 'asá Adonay et
hashamáyim veet haarets,
ubayom hashebií shabat
vayinafash.

Entre Mí y los Hijos de
Yisrael será un signo para
siempre de que en seis
días el Eterno hizo los
cielos y la tierra, y al
séptimo día cesó y obtuvo
respiro (*Shemot :1:16-17*).

Medio Kadish

Yítgadal veyitkadash shemeh
rabá: **Amén**

Be almá di berá jirutéh,
veyamlíj maljuteh veyatsmaj
purkaneh vikareb meshijeh:
Amén

Bejayejón ubyomejón ubjayé
dejoj bet Yisrael, ba agalá
ubizmán karib, veimrú Amén:
Amén.

**Amén: Yehé shemeh rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá**

**Amén: Yehé shemeh rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá**

Yítbaraj, veyishtabaj,
veyitpaar, veyitromam,
veyitnasé, veyithadar, veyit
alé, veyit halal shemé
kedushá berit hu: **Amén**

Que se magnifique y
santifique Su gran Nombre
Amén

En el mundo que El creó
conforme a su voluntad;
que haga reinar su
soberanía. Haga florecer
su salvación; Y haga que
su ungido se aproxime
Amén

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

Que Su gran Nombre sea
bendito eternamente por
siempre y para siempre.

Le'ela min kol brijatá,
shiratá, tishbejatá
venejamatá daamirán be
almá, veimrú **Amén.**

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es Amén por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: **Amén.**

RECITACIÓN DE LA AMIDA

Adonay, sefatay tiftaj ufi yaguid tehilateja:

Baruj atá Adonay, Elojenu velohé abotenu, Elohé Avraham, Elohé Yitzjak, Velohé Ya'akob, **HaEl** hagadol hagibor vehanorá, El elyón, **Gomel** jasadim tobim, koné hakol, vezojer jasdé abot umebí goel libné benehem lema'an shemó beahabá.

Mélej ozer umoshía umaguén *(inclinarse el cuerpo)*
Baruj *(agacharse la cabeza)* ata *(inclinarse el cuerpo)*
(agacharse la cabeza) Adonay, maguén Avraham

(Inclinarse el cuerpo) Bendito eres *(agacharse la cabeza)* tu *(enderezarse)* Eterno, Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, Di-os de Abraham, Di-os de Itzjak y Di-os de Ya'akob; Di-os grandioso. Todo poderoso y temible; Di-os altísimo otorga bondades benéficas, Amo de todo lo que existe, que recuerda las bondades de los patriarcas y trae al redentor para los hijos de sus hijos, en virtud de Su nombre, con amor. Rey que ayuda, salva y defiende. *(Inclinarse el cuerpo)* Bendito eres *(agacharse la cabeza)* Tú *(enderezarse)* Eterno, defensor de Avraham.



Poder De Di-Os

Gevurot

Atá gibor le'olam Adonay
mejáyé metim ata, rab
lehosha.

*En verano de Pesaj a Shemini Atzeret
se agrega :*

(Morid hatal)

*En invierno de Shemini Atzeret hasta
Pesaj se agrega*

**(Mashib harúaj umorid
haguéshem)**

Mejalkel jayim bejésed,
mejáyé metim berajamim
rabim.

Somej nofelim, verofé
jolim, umatir asurim

Umkayem emunató lishene
'afar. Mi jamoja ba'al
gueborot umí dome laj,
mélej memit umjayé
umatsmáj yeshuá.

Tú eres Todopoderoso por
toda la eternidad, oh
Señor; Tu eres quien
resucita a los muertos y
eres abundante para
salvar.

*En verano (de Pesaj a Shemini Atzeret)
agregar la siguiente:*

El hace descender el rocío.

*En invierno (de Shemirri Atzeret hasta
Pesaj) agregar la siguiente frase:*

**El hace soplar el viento y
descender la lluvia.**

Sustenta a los vivos con
bondad. Resucita a los
muertos con gran
misericordia, sostiene a los
caídos y cura a los
enfermos, libera a los
prisioneros Su fidelidad
para los que en el polvo.
¿Quién es como Tu, Amo
de hechos poderosos? ¿Y
quién se te asemeja Rey
que causas la muerte y
haces vivir, y haces
florecer la salvación?

Veneemán ata lehajayot metim. **Baruj atá Adonay,** mejayé hametim.

Y Tu eres fiel para resucitar a los muertos Bendito eres Tú, Eterno, que resucita a los muertos.

Santidad Del Nombre Divino

Atá kadosh veshimjá kadosh ukdoshim bejol yom yehaleluya (Selá). **Baruj atá Adonay,** haEl hakadosh.

Tu eres Santo y Tu Nombre es Santo. Y los santos te alaban todos los días (Selá). **Bendito eres Tú, Eterno, el Di-os Santo.**

Atá jonén leadam da'at umlamed leenosh biná. Vejonenu meitejá jojmá biná vada'at. **Baruj atá Adonay,** jonén hada'at

Tu agracias al hombre con conocimiento y enseñas entendimiento al ser humano.

De Ti mismo con gracia, otórganos sabiduría entendimiento y conocimiento. **Bendito Eres Tú, Eterno, que con gracia otorga conocimiento.**

Arrepentimiento

Hashibenu abinu letorateja, vekarebenu malkenu la'abodateja, vehajazirenu bitshuva shelemá lefaneja. **Baruj atá Adonay,** harotsé bitshubá.

Haznos regresar, Padre nuestro a Tu Torá; y acercarnos, Rey nuestro, a Tu servicio. Y haznos retornar ante Ti con un arrepentimiento completo. **Bendito eres Tú, Eterno, que desea el arrepentimiento.**



Perdón

Selaj lanu abinu ki jatanu, mejol lanu malkenu ki fasha'nu, ki El tob vesalaj ata. **Baruj ata Adonay,** janún hamarbé lisloaj.

Discúlpanos, Padre nuestro, pues hemos errado; perdónanos, Rey nuestro. Pues hemos pecado intencionalmente. Pues Tu eres un Di-os bueno que perdona. **Bendito eres Tú, Eterno, lleno de Gracia y que perdona abundantemente.**

Redención

Reé na be'onyenu, veribá ribenu, umaher legaolenu gueulá shelamá lema'an shemeja, ki El goel jazak ata. **Baruj atá Adonay,** goel Yisrael.

Por favor mira nuestra aflicción y pelea nuestras afrentas y apresúrate a redimimos con una redención completa por causa de Tu Nombre, pues Tu eres el Di-os que redime poderosamente. **Bendito eres Tú, Eterno, Redentor de Yisrael.**

Curación

Rafaeunu Adonay venerafé, hoshi'enu venivashé'a ki tehilatenu ata,

Cúranos, oh Eterno, y seremos curados; sálvanos y seremos salvos,

Vehaale arujá umarpé lejol
tajaluenu uljol majobenu
uljol makotenu, ki El rofé
rajmán veneemán ata.
Baruj atá Adonay, rofé
jolé amó Yisrael.

pues Tu eres nuestra
alabanza y trae
restablecimiento y curación
a todas nuestras
enfermedades, a todos
nuestros dolores y a todas
nuestras heridas, pues
eres un Di-os que sana,
misericordioso y fiel.
**Bendito eres Tú, que sana
las dolencias de Su pueblo
Yisrael.**

Prosperidad

Barejenu Adonay Elohenu
bejol ma'asé yadenu,
ubarej shenatenu betalelé
ratsón berajá undabá, uhtí
ajaritah jayim besavá
veshalom kashanim
hatobot librajá, ki El'tob
umetib ata umbarej
hashanim. **Baruj ata**
Adonay, mebarej
hashanim.

Bendícenos, oh Eterno, Di-
os nuestro, en todas las
obras de nuestras manos,
y bendice nuestro año con
rocíos benévolos, de
bendición y de donación.
Que en su final haya vida,
saciedad y paz como en los
años buenos para
bendición, pues Tu eres un
Di-os bueno hace el bien y
bendice los años. **Bendito
eres Tu, Eterno, que
bendice los años.**



Barej alenu Adonay
Elohenu et hashana hazot
veet kol miné tebutah
letoba, veten tal umatar
libraja 'al-kol pene
haadama verave pene
tebel vesaba' et ha'olam
kulo mitubaj umale yadenu
mibirjoteja ume'osher
matenot yadeja, shomra
vehatsila shana zo mikol
dabar ra', umikol mine
mashjit umikol mine
fur'anut.

Va'ase lah tikvá tobá
veajarit shalom jus verajem
'aleha ve'al kol tebutah
uferoteha, ubarejah
beguismé ratzón beraja,
undaba, uthiajaritah jayim
vesaba' veshalom kashanii
hatobot libraja ki El tob
umetiba ata umbarej
hashanim. **Baruj ata**
Adonay mebarej
hashanim.

Bendice para nosotros,
Eterno, Di-os nuestro, a este
año y a sus cosechas para
bien otorga rocío y lluvia
para bendición sobre toda la
superficie de la tierra; riega
abundantemente toda la
superficie del planeta y sacia
al mundo entero con Tu
bondad llena nuestras
manos con Tus bendiciones
y con la riqueza de los dones
de Tu mano preserva y salva
a este año de toda cosa
mala, así como de toda
clase de destrucción y de
retribuciones nefastas y haz
para el una buena
esperanza y un final de paz,
ten piedad y misericordia de
él, así como de sus
cosechas y de sus frutos
bendícelo con lluvias de
benevolencia, bendición y
generosidad. Que en su final
haya vida, saciedad y paz
como en los años buenos
para bendición, pues Tu
eres un Di-os bueno que
hace el bien y bendice los
años. **Bendito eres Tu,**
Eterno, que bendice los
años.

Reunión De Exiliados

Teká beshofar gadol
 lejerutenu, vesá nes
 lekabets galuyotenu,
 vekabetsenu yájad mearbá
 kanfot haarets leartsenu.
Baruj atá Adonay,
 mekabéts nidjé amó
 Yisrael.

Haz que suene el gran corno por nuestra libertad, eleva el estandarte para reunir a nuestros exiliados y reúnenos en nuestra tierra a todos juntos desde los cuatro confines del mundo. **Bendito eres Tú, Eterno, que reúne a los dispersos de Su pueblo Yisrael.**

Justicia

Hashiba shofetenu kebari-
 shoná, veyo'atsenu
 kebatejilá, vehaser mimenu
 yagón vaanajá, umloj alenu
 meherá atá Adonay
 lebadejá bejésed
 ubrajamim, bedsédek
 ubmishpat. **Baruj atá**
Adonay, mélej oheb
 tsedaká umishpat.

Restaura a nuestros jueces como al principio, y a nuestros consejeros como en el inicio. Quita de nosotros la tristeza y el suspiro, y prontamente reina solo Tu sobre nosotros, oh Eterno, con bondad y misericordia, con rectitud y justicia. **Bendito eres Tu, Eterno, Rey que ama la rectitud y la justicia.**



En Favor De Los Justos

Al hatsadikim ve'al
hajasadim, ve'al she'erit
amejá bet Yisrael, ve'al
ziknhem ve'al peletat vet
sofrehem, ve'al gueré
hatsédek ve'alenu, yehemú
na rajameja Adonay
Elohenu, veén sajar tob
lejol habotejim beshimjá
beemet, vesim jelkenu
imahem ul'olam lo nebosh
ki bejá batajnu ve'al jasdejá
hagadol beemet
nish'anenu. **Baruj ata
Adonay**, mish'án umibtaj
latsadikim.

Sobre los justos y los
piadosos, sobre el
remanente de Tu pueblo
Yisrael, sobre sus ancianos
y sobre el remanente de
sus sabios, sobre los
conversos sinceros y sobre
nosotros, que por favor se
conmueva Tu misericordia,
oh Eterno Di-os nuestro y
otorga una recompensa
buena a todos los que
confían verdaderamente
en Tu Nombre. Pon
nuestra porción con la de
ellos y nunca nos
avergoncemos, pues en Ti
hemos confiado y en Tu
inmensa bondad nos
apoyaremos con verdad.
**Bendito eres Tu, Eterno,
sostén y seguridad de los
justos.**

Reconstrucción De Yerushalayim

Tishkón
Yerushalayim

betoj Reside en medio de Tu
ciudad Yerushalayim

irejá kaasher dibarta, vejisé
David abdejá meherá
betajah tajín, ubné otah
binyán olam bimherá
beyamenu. **Baruj atá**
Adonay, boné
Yerushaláyim

tal como hablaste; en
medio de ella establece el
trono de Tu siervo David y
reconstrúyela para
estructura eterna,
prontamente y en nuestros
días. **Bendito eres Tú,**
Eterno, que reconstruye
a Yerushalayim.

Reino De David

Et tsémaj David abdejá
meherá tatsmíaj, vekarnó
tarum bishuateja, ki
lishuatejá kivinu kol hayom.
Baruj atá Adonay,
matsmíaj keren yeshuá

Haz florecer prontamente el
retorno de Tu siervo David, y
por medio de Tu salvación
eleva su estandarte, pues
hemos puesto nuestra
esperanza y esperado en Tu
salvación todo el día.
Bendito eres Tú, Eterno,
que hace florecer el
orgullo de la salvación.

Aceptación Del Rezo

Shemá kolenu Adonay
Elohenú, ab harajmán, jus
verajem alenu, vekabel
berajamim ubratsón et
tefilatenu, ki El shoméa
tefilot vetajanunim ata.

Escucha nuestra voz, oh
Eterno, Di-os nuestro. Padre
misericordioso, ten piedad y
misericordia de nosotros, y
recibe con misericordia y
benevolencia nuestras
oraciones, pues Tu eres un
Di-os



Umilefaneja malkenu
rekam al teshibenu, jonenu
va'anenu ushmá tefilatenu,
ki ata tefilat kol pe. **Baruj**
atá Adonay, shomeá tefilá.

que escucha nuestras
oraciones Y plegarias. Y de
Tu presencia, Rey nuestro,
no nos hagas retornar
vacíos concédenos gracia,
respóndenos y escucha
nuestras oraciones. Pues
Tu escuchas las oraciones
de todas las bocas.
Bendito eres Tú, Eterno,
que escucha la oración.

Servicio Del Templo

Retsé Adonay Elohenú
be'amejá Yisrael
velitfilatam she'é vehasheb
ha'abodá libbir beteja
Veishé Yisrael utfilatam
meherá beahabá tekabel
beratsón, uthí leratsón
tamid abodat Yisrael
ameja.
Veatá berajameja harabim
tajpots banu vetirsenu
vetejezena enenu
beshubejá leTsiyón
berajamim. Baruj ata,
Adonay, hamajazir
shejinató leTsiyón.

Complácete, oh Eterno, Di-os
nuestro, en Tu pueblo Yisrael
y atiende a sus oraciones;
restaura el servicio al de Tu
Santo Templo, así como las
ofrendas de fuego y las
oraciones de Yisrael. Que
prontamente las recibas con
amor y benevolencia, y que
siempre sea aceptable el
servicio de Tu pueblo Yisrael.
Y Tú, por la abundancia de Tu
misericordia, nos desearás y
te complacerás en nosotros, y
nuestros ojos contemplarán
Tu retorno a Tsiyon con
misericordia. **Bendito eres**
Tú, Eterno, que hace
retomar Su Presencia a
Tsiyon.

Agradecimiento

(Inclinar el cuerpo) **Modim**
 anajnu laj sheatá hu
(enderezarse) Adonay Eloheinu
 VElohé abotenu le'olam
 va'ed, Tserenu tsur jayenu,
 umaguén yish'enu ata hu
 ledor vador.

nodé leja unsaper
 tehilateja, 'al jayenu
 hamesurim beyadeja, ve'al
 nishmotenu hapekudot laj,
 ve'al niseja shebejol yom
 imainu.

Ve'al nifleoteja shebejol et
 érev vabóker
 vetsahoráyim. Hatob ki lo
 jalú rajameja, hamerajem ki
 lo tamu jasadeja, ki
 me'olam kivinu laj.

Ve'al kulam yitbaraj
 veyitromam veyitnasé
 tamid shimjá malkenu
 le'olam va'ed. Vejol
 hajayim yoduja selá.

(inclinar el cuerpo) Te
 agradecemos, pues Tu
 eres El (enderezarse) Eterno,
 Di-os nuestro y Di-os
 nuestros padres, por
 siempre y para siempre. Tú
 eres el que nos forma, la
 Roca de nuestro ser, y Tu
 eres el defensor de nuestra
 salvación. De generación
 en generación te
 agradeceremos y
 relataremos tu alabanza
 por nuestras vidas que
 están en Tu mano por
 nuestras almas que están
 confiadas a ti, por tus
 milagros que todos los días
 están con nosotros y por
 Tus maravillas y bondades
 en todo momento, noche
 mañana y tarde el
 bondadoso, pues se han
 agotado Tus misericordias
 El misericordioso, pues no
 se han extinguido tus
 bondades, ya que desde
 siempre hemos esperado
 en ti. Y por todo ello que
 siempre sea bendito,
 exaltado y elevado



Vihalelú vibarejú et shimjá
hagadol beemet le'olam ki
tob, haEl yeshu'atenu
ve'ezratenu (sela) haEl
hatob (inclinarse el cuerpo) **Baruj**
(agacharse la cabeza) **ata**
(enderezarse) **Adonay**, hatob
shimjá uljá naé lehodot.

Tu Nombre, Rey nuestro,
por toda la eternidad. Y
todos los seres vivos
agradecidamente te
reconocerán (*Selá*). Y
alabarán y bendecirán por
siempre tu grandioso
nombre con verdad, pues
benévolo es, oh Di-os de
nuestra esperanza y de
nuestra ayuda (*Selá*), el Di-
os benévolo. (Inclinarse el
cuerpo) Bendito eres (agacharse
la cabeza) Tu, (enderezarse)
Eterno, benévolo es Tu
Nombre y a Ti es propio
agradecer.

Paz

Sim shalom tobá ubrajá,
jayim jen bejésed tzedaká
berajamim alenu ve'al kol
Yisrael ameja, ubarejenu
abinu kulanu keejad beor
paneja, ki beor paneja
natata lanu

Otorga paz, benevolencia,
bendición, vida, gracia,
bondad, rectitud y
misericordia a nosotros y a
todo tu pueblo Yisrael
bendícenos a todos Padre
nuestro, como a uno solo,
con la luz de tu rostro, pues
con la luz de Tu rostro nos
has otorgado

Adonay Elohenu torá vejayim, ahábá bejésed, tsedaká verajamim, berajá veshalom. Vetob be'eneja lebarejenu ulbarej et kol amejá Yisrael berob oz veshalom.

Baruj atá, Adonay, hamebarej et amó Yishrael bashalom. Amén.

oh Eterno Di-os nuestro, la Torah y la vida, el amor y la paz la bondad, la rectitud y la misericordia, la bendición y la paz y que sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo tu pueblo Israel con abundante vigor y con paz. **Bendito eres Tú, Eterno, que bendice a Su pueblo Yisrael con paz Amén.**

Yihyú leratsón imre-fi vehegyón libí lefaneja Adonay tzurí vegoalí.

“Que la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón sea aceptable delante de Ti, oh Eterno, Roca y mi Redentor” (*Tehilim 19:15*)

Elohay, netsor leshoní merá, vesiftotay midaber mirmá, velimkalelay nafshí tidom, venafshí ke'afar lakol tihyé, petaj libí betorateja veajaré mitsvoteja tirdof nafshí,

Di-os mío, preserva mi lengua del mal y mis labios de hablar engaño que mi alma se inmute para quienes me maldigan y que mi alma sea como el polvo para todos abre mi corazón a Tu Tora y mi alma correrá en pos de tus mandamientos y a todos los que se levanten



vejol hakamim alay lera'á
meherá hafer atsatam
vekalkel majshebotam. Asé
lema'an shemaj, asé
lema'an yeminaj, asé
lema'an torataj, asé
leama'an kedushataj,
lema'an yejaletsún
yedideja, hoshí'a yeminejá
va'aneni.

contra mí para mal,
prontamente anula su
consejo y trastorna sus
pensamientos, hazlo en
virtud de Tu Nombre, hazlo
en virtud de Tu diestra,
hazlo en virtud de Tu Torá,
hazlo en virtud de Tu
santidad, para que Tus
amados sean liberados
que Tu diestra salve y
respóndeme.

Yihyú leratsón imre-fi
vehegyón libí lefaneja.
Adonay tzurí vegoalí.

“Que la expresión de mi
boca y la meditación de mi
corazón sean aceptables
delante de Ti, oh Eterno,
roca y mi Redentor” (*Tehilim*
15:19).

Osé shalom bimromav
(Luego se trata de enderezar y se
voltea a la derecha y se dice:) **Hu**
berajamav yaasé shalom
aleinu (Luego se trata de
enderezar y se inclina hacia el
frente mientras se dice:) **Ve'al**
kol amó Yisrael veimrú,
amén.

Que el Hacedor de la paz
en Sus alturas por Su
misericordia haga la paz
para nosotros y para todo
Su pueblo Yisrael. Y digan:
Amén

Yehí ratsón milefaneja
Adonay Elohenú VElohé
abotenu shetibné bet
hamikdash Bimherá
beyamenu, veten jelkenú
betorataj la'asot juké
retsonaj ul'obdaj belebab
shalem.

Sea Tu voluntad, oh Eterno, Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, que reconstruyas el santo Templo prontamente y en nuestros días y otórganos nuestra porción en tu Torá para cumplir los estatutos de tu voluntad y servirte con el corazón perfecto.

Vayjulú hashamáyim
veha'arets vejol-tsebam:
Vayjal Elohim i'bayom
hashebi melajtó asher 'asá,
Vayishbot bayom hashebi
mikol melajtó asher'asá:
Vaibárej Elohim et-yom
hashebi vaikadesh otó, ki
bo shabat mikol-melajtó
asher-bará Elohim la'asot.

Los Hijos de Yisrael guardarán el Shabat, para hacer el Shabat un pacto perpetuo a través de sus generaciones. Entre Mí y los Hijos de Yisrael será un signo para siempre de que en seis días el Eterno hizo los cielos y la tierra, y al séptimo día cesó y obtuvo respiro (*Shemot :1:16-17*).

Baruj atá Adonay,
Elohenú Velohé abotenu,
Elohé Avraham, Elohé
Yitsjak VElohé Ya'akob,
haEl hagadol haguibor
vehanorá, El 'elyón, koné
berajamav shamáyim
va'arets

Bendito eres Tú, Eterno, Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, Di-os de Abraham, Di-os de Yitzjak y Di-os de Yakob; Di-os grandioso, todopoderoso y temible, Di-os altísimo, que por Su misericordia es Amo de los cielos y de la tierra.



Maguen abot bidbaró.
Mejayé metim bemaamaró.
HaEl (*entre Rosh Hashaná y Yom*
Kipur: ha mejej) hakadosh
sheén kamohu.

Hameníaj le'amó beyom
shabat kodshó. ki bam
ratsá lehaníaj lahem.
lefanav na'abod beyirá
vafajad.

Venodé líshmó bejol yom
tamid me'én haberajot
vehahodaot. adón
hashalom.

Mekadesh hashabat
umbarej hashebí'í. umeníaj
bikdushá le'am medushené
'óneg zéjer lema'asé
bereshit.

Elohenu VElohé abotenu.
retzé na bimnujatenu.
Kadeshenu bemitsvoteja
sim jelkenu betorataj

Defensor de los patriarcas con Su palabra, que resucita a los muertos con Su enunciado, el Di-os santo (*entre Rosh Hashaná y Yom Kipur: el Rey santo*) que no hay como Él; que otorga descanso a Su pueblo en Su santo día de Shabat, pues en ellos se complació a fin de concederles descanso. En Su presencia realizaremos nuestro servicio con temor y miedo, y agradeceremos a Su Nombre continuamente en cada día en forma de bendiciones Y de agradecimientos. Señor de la paz, que santifica al Shabat, que bendice el séptimo día y que con santidad hace descansar al pueblo saturado de placer, en remembranza a la obra de la Creación

Di-os nuestro y Di-os de nuestros padres, compláctete en nuestro descanso, santifícanos con Tus mandamientos y otórganos nuestra porción en Tú Tora

sabe'enu mitubaj. Saméaj
nafshenu ishu'atajvetaher
libenu le'obdejá beemet.
vehanjilenu

Adonay gohenu beahabá
ubratsón Shabat kodsheja.
veyanuju bah kol Yisrael
mekadeshé shemeja.

Baruj atá Adonay
mekadesh hashabat.

sacíanos con Tú bondad,
alegra nuestra alma con Tú
salvación y purifica
nuestros corazones para
servirte con verdad. Y
haznos heredar con amor y
benevolencia, oh Eterno
Di-os nuestro, Tú Shabat
santo y que en él,
descanse todo Yisrael,
quienes santifican el
Shabat.

Medio Kadish

Yitgadal veyitkadesh
shemeh rabá: **Amén**

Que se magnifique y
santifique Su gran Nombre
Amén

Be almá di berá jirutéh,
veyamlíj maljuteh
veyatsmaj purkaneh
vikareb meshijeh: **Amén**

En el mundo que El creó
conforme a su voluntad;
que haga reinar su
soberanía. Haga florecer
su salvación; Y haga que
su ungido se aproxime
Amén

Bejayejón ubyomejón
ubjayé dejol bet Yisrael, ba
agalá ubizmán karib,
veimrú amén. **Amén.**

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.



Amén:Yehé shemeh rabá mebaraj le alam ulalmé almayá

Amén:Yehé shemeh rabá mebaraj le alam ulalmé almayá

Yitbaraj, veyishtabaj, veyitpaar, veyitromam, veyitnasé, veyithadar, veyit alé, veyit halal shemé kedushá berit hu. **Amén**

Le'ela min kol birjatá, shiratá, tishbejatá venejamatá daamirán be'alma, veimrú amén: **Amén**

Titkabal tselotana uba utana im tselotehón uba utehón dejol bet Yisrael kodam abuna debishmayá veará, veimrú **Amén**

Yehe shelama rabá min shemayá, jayim vesabá vishuá venejamá veshezabá urfuá ugulá uslijá vejaprá, verévaj vehatsalá lanu uljol amó Yisrael, veimrú amén. **Amén**
Ose hashalom Bimromav hu, berajamav yaáse shalom alenu,vea'lkol 'amo Yisrael veimrú **Amén.**

Que Su gran Nombre sea bendito eternamente por siempre y para siempre.

Que se bendiga, alabe, glorifique. Ensalce, exalte, magnifique, sublime y loe el Nombre del Santo, bendito es **Amén.**

por encima de todas las bendiciones, canticos, alabanzas Y consolaciones que son dichas en el mundo. Y digan: **Amén.**

Que sean aceptadas nuestras oraciones y nuestras súplicas, junto con las oraciones y súplicas de toda la Casa Yisrael, delante de nuestro Padre que está en los cielos y en la tierra. Y digan: **Amén**

Que haya gran paz desde el Cielo; vida, saciedad, salvación, consolación, curación, redención, perdón, expiación, tranquilidad y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: **Amén**

Tehilim 121

1) Shir lama'alót, esa enáy el heharím, meáyn yabó 'ezri, 2) 'Ezrí me'ím Adonáy osé shamáym vaárets. 3) Al-ytén lamót ragléja, al yanúm shomeréja. 4) Hiné lo- yanúm veló yshán, shomér Ysraél. 5) Adonáy shomeréja, Adonáy tsilejá al-yád yeminéja. 6) Yomám hashémesh lo-yakéka veyeréaj baláyla. 7) Adonáy yshmorjá mikol 'ra, yshmór et-nafshéja. 8) Adonáy yshmortsetejá uboéja, me'atá ve'ad 'olám.

1) Alzaré mis ojos a los montes: ¿De dónde vendrá mi socorro? 2) Mi socorro viene de Adonai, que hizo los cielos y la tierra. 3) No permitiré que resbale tu pie, ni se adormecerá el que te guarda 4) He aquí, no se adormecerá ni se dormirá el que guarda a Israel. 5) Adonai es tu protector; Adonai es tu sombra a tu mano derecha. 6) El sol no te herirá de día, ni la luna de noche 7) Adonai te guardará de todo mal; Él guardará tu vida 8) Adonai guardará tu salida y tu entrada, desde ahora y para siempre.

Tehilim 23

1) Mizmór Ledavid Hashem Roí Lo Ejsár 2) Binot Déshe Yarbitzéni, Al Mé Menujót Yenahaléni 3) Nafshí Yeshovév Yanjéni Bemáguelé Tzedeq Leman Shemó 4) Gam Ki Eléj ,Begué Tzalmávet Lo Irá,Ra Ki Atá Imadí Shivtejá Umishantejá Héma Yenajamúni 5) Taarój Lefanáy Shulján Négued Tzoreráy, Dishantá Bashémen Roshí,Kosí Ravayá 6) Aj Tov Vajésed Yirdefúni, Kol Yemé Jayáy Veshábtí Bebét HaShem Leórej Yamím.

Tehilim 23

1) Salmo de David. El Eterno es mi pastor; nada me faltará. **2)** En verdes praderas me hará recostar; hacia aguas tranquilas me conducirá. **3)** Mi alma renovará por caminos rectos; me guiara en virtud de Su nombre. **4)** Aun cuando anduviere por valles de tinieblas, no temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo. Tu vara y tu bastón, ellos me reconfortarán. **5)** Ante mí prepararás una mesa a la vista de mis adversarios; ungiste con aceite mi cabeza, mi copa rebosa. **6)** Sólo el bien y la compasión me acompañarán todos los días de mi vida, y en la casa del Eterno moraré por largos días.

Kadish Yehé Shelamá

Yitgadal veytkadash Que se magnifique y
shemeh rabá: **Amén** santifique Su gran Nombre
Amén

Be almá di berá jirutéh, En el mundo que El creó
veyamlij maljuteh conforme a su voluntad; que
veyatsmaj purkaneh haga reinar su soberanía.
vikareb meshijeh: **Amén** Haga florecer su salvación;
Y haga que su ungido se
aproxime Amén

Bejayejón ubyomejón
ubjayé dejol bet Yisrael, ba
agalá ubizmán karib, veimrú
amén: **Amén.**

En la vida y los días de
ustedes. Así como en las
vidas de toda la Casa de
Yisrael, prontamente y en
tiempo cercano. Y digan:
Amén.

**Amén:Yehé shemeh rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá**

Que Su gran Nombre sea
bendito eternamente por
siempre y para siempre.

Amén:Yehé shemeh rabá
mebaraj le alam ulalmé
almayá

Que se bendiga, alabe,
glorifique. Ensalce, exalte,
magnifique, sublime y loe el
Nombre del Santo, bendito
es **Amén.**

Yitbaraj, veyishtabaj,
veyitpaar, veyitromam,
veyitnasé, veyithadar, veyit
alé, veyit halal shemé
kedushá berij hu **Amén**

por encima de todas las
bendiciones, canticos,
alabanzas Y consolaciones
que son dichas en el mundo.
Y digan: **Amén.**

Le'ela min kol birjatá, shiratá,
tishbejatá venejamatá
daamirán be almá, veimrú
amén: **Amén**

Yehe shelama rabá min
shemayá, jayim vesabá
vishuá venejamá veshezabá
urfuá ugulá uslijá vejaprá,
verévaj vehatsalá lanu uljol
amó Yisrael, veimrú amén.
Amén

Que haya gran paz desde el
Cielo; vida, saciedad,
salvación, consolación,
curación, redención, perdón,
expiación, tranquilidad y
liberación para nosotros y
para todo Su pueblo Yisrael.
Y digan: **Amén**



'Ose shalom bimromav, hu berajamav ya'ase shalom aleinu, ve'al kol 'amo Yisrael veimru. **Amén**

Que el Hacedor de la paz en Sus alturas por Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Yisrael. Y digan: Amen (se responde: Amen)

Barejú et Adonay hameboraj

Bendigan al Eterno, quien es Bendito!

Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Baruj Adonay hameboraj le olam vaed

Bendito es el Eterno, quien es Bendito por siempre y para siempre.

Alenu

Alenu leshabéaj la'adón hakol, latet guedulá leyotser bereshit, sheló 'asanu kegoyé ha'aratsot, veló samanu kemishpejot ha'adamá, sheló sam jelkenu kahem vegoralenu kejol hamonam.

A nosotros nos corresponde alabar al Amo de todo lo que existe, atribuir grandeza al Creador de la obra de la creación; pues Él no nos hizo como a los pueblos de los demás países, ni nos puso como a las demás familias de la tierra. Él no puso nuestra porción como la de ellos, ni nuestro destino como el de sus muchedumbres. Pues ellos se prosternan ante la vanidad y el vacío, y rezan a un Di-os que no salva.....

(inclinarse el cuerpo) ...vaanajnu korim u' mishtajavim u' modim lifne mélej maljé hamelajim hakadosh baruj hu *(erguirse)*.

Shehú noté shamáyim veyosed aretz, umoshab yekaró bashamayim mima'al ushjinat uzó, ushjinat uzó, begobhé meromim. Hu Elojenu, veén od ajer. Emet malkenu veefes zulató, kakatub batoráto. Veyadatá hayom , Veyadatá hayom vahashebotá el lebabaja, ki Adonay hu HaElohim bashamayim mimá'al ve al ha'aretz, ve al ha'aretz, mitájat en od.

Al ken nekavé laj Adonay Eloheinu lirot meherá betiféret uzaj, leha a'bir guilulim min ha'aretz, vehaelilim karot yikaretún, letakén olam bemaljut Shaday.

Pero nosotros *(reverencia)* nos prosternamos delante del Soberano Rey de reyes, el Santo, bendito es....*(erguirse)* Pues Él extiende los cielos y fija los fundamentos de la tierra; la sede de Su gloria esta arriba en los cielos y Su poderosa Presencia se halla en las alturas más elevadas. El es nuestro Di-os; no hay otro más. Verdad es nuestro Rey, y no hay nada fuera de Él, tal como está escrito en la Torá: "Sabe hoy y llévalo a tu corazón que el Eterno es Di-os, arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay nadie más".

Por tanto, en Ti ponemos nuestra esperanza, oh Eterno, Di-os nuestro, de que pronto veamos Tu poderoso esplendor, para eliminar a los ídolos de la tierra y que los falsos dioses sean completamente exterminados a fin de rectificar el mundo a través de la soberanía del Todopoderoso.



Vejol bené basar yikreú
bishmeja lehafnot eleja kol
rishe aretz.

Yakiru veyedeú kol
yoshebé tebel ki lejá tijrá
kol bérej tishabá kol
lashón.

Lefaneja Adonay Eloheinu
yijreú veyipolu, velijbod
shimjá yekar yitenu,
vikabelú julam et ol
maljuteja, vetimloj alehem
meherá le'olam vaied. Ki
hamaljut shelejá hi ulolme
a'd timloj bejabod, kakatub
betorataj. Adonay yimloj
leolam vaed.

Veneemar vejayá Adonay
lemélej al kol ha'arezt
bayom hahú yihyé Adonay
ejad ushmó ejad.

Ubtorateja Adonay
Elohenú katub lemor,
Shema Yisrael Adonay
Elohenú Adonay Ejad.

יתקבלו תפילותינו לזכותו של
ישוע המשיח

Itkabalú Tefilateinu leZijut
Shel Yeshua HaMashiaj

Y todos los seres humanos
invocarán Tú Nombre a fin
de dirigir hacia Ti a los
malvados de la tierra.
Todos los habitantes del
mundo te reconocerán y
sabrán que ante Ti debe
doblar toda rodilla, y toda
lengua jurar. Delante de Ti,
oh Eterno, Di-os nuestro,
doblarán sus rodillas y se
prosternarán, y a la gloria
de Tu Nombre rendirán
homenaje. Y todos
aceptarán el yugo de Tu
soberanía, para que reines
sobre ellos prontamente y
para siempre.

Pues el reino es Tuyo, y Tú
reinarás eternamente con
gloria, tal como está
escrito:

"El Eterno reinará por
siempre jamás" Y también
está escrito: "El Eterno
será Rey sobre toda la
tierra. En ese día el Eterno
será Uno y Su Nombre
será Uno".

En aras de la unificación del santo bendito es , con su presencia, con temor y temblor, para unificar el nombre sagrado con unificación perfecta, en nombre de todo Yisrael: nos disponemos ahora a recitar Shir Hashirim y cumplir con los preceptos que ello implica, con el propósito de lograr una rectificación en su raíz espiritual. Qué esta recitación sea considerada ante Di-os como si el mismo rey Shelomó lo hubiera dicho y como si nosotros hubiéramos tenido en mente todas las meditaciones que le son propias “Que la dulzura del Eterno esté sobre nosotros que El establezca para nosotros la obra de nuestras manos, que afirme la obra de nuestras manos. *Tehilim 90:17*

CANTAR DE LOS CANTARES



CAPITULO I - Perek Alef

Shir hashirim asher
lishlomó.

1)Yishakeni mineshikot
pihu ki-tobim dodeja
miyayin

2)Leréaj shemanéja tobim
shemen turak sheméja 'al-
ken alamot ahebuja.

3)Moshjéni ajaréja narutsa,
hebiáni hamélej jadaráv
naguila venismejá baj
nazkíra dodéja miyayin
mesharím ahebuja.

4)Shejorá aní venavá
benot Yerushaláyim,
keaholé kedar kiritot
Shelomó.

5)Al-tiruní sheaní shejar-
joret sheshezafátni
hashámesh, bené imí
nijaru-bi, samuní noterá et-
hakeramím karmí shelí lo
natárti.

El cantar de los cantares, el cual es del rey Shelomó ¡Que me bese con los besos de Su boca! Porque Sus amores son mejores que el vino. Fragantes como los olorosos perfumes. Bálsamo derramado es Tu nombre, por eso las doncellas te quieren tanto. Atráeme en pos de Ti y correremos. El Rey me introdujo en Su gabinete elevándome a esposa Suya. Saltaremos de contento y nos regocijaremos en Ti. Conservando la memoria de Tus amores, superiores a las delicias del vino. Por eso te aman los rectos de corazón. Morena soy, hijas de Yerushaláyim, pero soy bien parecida, soy como las tiendas de Kedar, como los pabellones de Shelomó. No reparen pues, en que soy morena, porque me ha quemado el sol, cuando los hijos de mi madre se declararon en contra de mí y me pusieron a guardar las viñas ¡Ay! Mi propia viña no la guardé.

6)Haguída li sheahabá
nafshí ejá tiré eja tarbíts
batsahoráyim, shalamá
ehié keoteyáh al edré
jabéreja.

7)Im-lo tedeí láj hayafáh
banashím, tzeilaj, beikvé
hatsón urí et-guediyotaj al
mishkenót haroim.

8)Lesusatí berijbé faró dimitij
ra-yati.

9)Navú lejayaj batorím
tzavarej bajaruzím.

10)Toré zahav naase-laj im
nekudot hakásef.

11)Ad shehamélej bimsibó
nirdí natán rejó.

12)Tzerór hamór dodí lí ben
shadáí yalin.

13)Eshkol hakófer dodí li
bejarmé enguédi.

14)Hinaj yafá rayatí hinaj
yafá enáij yonim.

15)Hinejá yaféh dodí af naim
af-arsenu ra-ananá.

16)Korót baténu arazím
rahiténu berotím

Oh, Tú querido de mi alma,
dime donde apacientas Tu
rebaño ¿Dónde el sesteadero
al llegar al mediodía? Para
que no tenga yo que ir
vagando tras los rebaños de
Tus compañeros. Si lo
ignoras, oh hermosísima
entre las mujeres, sal fuera y
ve siguiendo las huellas de
los ganados, y guía los
cabritillos a pacer junto a las
cabañas de los pastores. A
mis corceles uncidos a las
carrozas que me ha dado el
Faraón, te tengo yo
comparada, amiga mía.
Lindas son Tus mejillas entre
los pendientes. Tu cuello
entre los collares de perlas.
Gargantillas de oro haremos
para Ti, taraceadas de plata.
Mientras estaba el Rey
recostado en Su asiento, mi
nardo difundió su fragancia.
Manojo de mirra es para mí el
amado mío, entre mis pechos
reposará racimo de ciprio es
mi amado para mí, recogido
en las viñas son Tus ojos
como los de la paloma, Tú sí,
amado mío, que eres
hermoso y agraciado. Florido
es nuestro lecho. De cedro las
vigas de nuestras
habitaciones y de ciprés
nuestros artesonados

CAPITULO II – Perek Bet

1)Aní jabatsélet hasharón
shoshanat ha-amakim.

2)Keshoshaná ben hajojim
ken ra'ayati bén habanót.

3)Ketapúaj ba-atsé haya-ar
ken dodi bén habaním
betisiló jimadti veyashabti
ufiryó matok lejiki.

4)Hebiani el-bet hayayin
vedigló 'alay ahabá.

5)Samejuni baashishot
rapeduni batapujim ki-jolat
ahabá ani.

6)Semoló tájat leroshi
viminó tejabekeni.

7)Hishba'ti etjem benot
Yerushaláyim bitsbaot o
beaylot hasadé, im-ta'iru
veim-te'orerú etha ahabá
'ad shetejpáts,

8)Kol dodi hiné zeba,
medaleg 'al heharim
mekapéts 'al-hagueba'ot.

9)Domé dodi litsbi o le'ofer
haayalim, hine-ze 'omed ajar

Yo soy la rosa del Sharón y el lirio de los valles. Como azucena entre espinas, así es mi amiga entre las doncellas. Como el manzano entre árboles silvestres, así es mi amado entre los hijos de los hombres. A su sombra me senté con mucho deleite y Su fruto era dulce al paladar mío. Me introdujo en la pieza en que tiene el vino y Su bandera sobre mi fue amor. Confórtenme con flores aromáticas, fortalecedme con olorosas manzanas, porque desfallezco de amor. Pero mi esposo pondrá Su mano izquierda debajo de mi cabeza y son Su diestra me abrazará. ¡Oh, hijas de Yerushaláyim! Yo las conjuro por las corzas y ciervos de los campos que no despierten ni quiten el sueño a mi amada, hasta que ella quiera. Me parece que oigo la voz de mi amado. Vean cómo viene saltando por los montes y brincando por los collados

kotienu mashgu'aj min-
hajalonot metsits min-
hजारakim.

10) 'Aná dodí veamar lí, kumí
laj ra'yatí yafatí uljí-laj. Kí-
hiné hasta 'abar,
hagu'shem jalaf halaj, lo.

11) Hanitsaním nirú baarets
'et hazamir higuí'a, vekol
hator nishma' beartsenu.

12) Hateená janeté fagueha
vehaguefaním semadar
natnu réaj, kumí laj ra'yatí.
Yafatí uljí- laj.

13) Yonati bejagvé hasela
beséter hamadregá har ini
et-maráyij hashmi'ini et-kolej
ki-kolej 'areb umarej navé.

14) Ejezú lanu shu'alím
shu'alím ketanim mejabelím
keramím, ujramenu sedamar

15) Dodí lí vaani lo haro'é
bashoshanim.

16) 'Ad sheyafúaj hayom
venasu hatselalím, sob deme-
lejá dodí litsbí o le'ofer
haayalím 'al hare báter.

Al gamo y al cervatillo se parece mi amado. Véanle ya, cómo se pone detrás de la pared nuestra, cómo mira por las ventanas, cómo está atisbando por las celosías. He aquí que me habla mi amado y dice: Levántate, apresúrate, amiga mía, paloma mía, hermosa mía y vente al campo. Pues pasó ya el invierno y ya se disiparon las lluvias. Despuntan las flores en nuestra tierra, llegó el tiempo del ruiseñor y el arrullo de la tórtola se ha oído ya en nuestros campos. La higuera arroja sus brevas, esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, pues amiga mía, beldad mía, y vente Oh paloma mía. Tú que anidas en las grietas de las peñas, en las concavidades del precipicio, muéstrame Tu rostro, suene Tu voz en mis oídos, pues Tu voz es dulce y bello Tu rostro. Ustedes oh amigos míos, cacen para nosotros esas raposillas que están asolando las viñas, porque nuestra viña está ya en cierne. Mi amado es todo para mí y yo soy toda de mi amado, el cual apacienta su rebaño entre azucenas. Hasta que declina el día y caen las sombras. Vuélvete corriendo, hazte semejante querido mío, a la corza y al cervatillo que se crían en los montes de Bezer

CAPITULO III - Perek Guímel

1)Al-mishkabí balelót bikáshti et sheahavá nafshí, bikashtiv veló metzativ.

2)Akumah ná vasobebá bair beshevakim ubarjobót abakshá et sheahabá nafshí, bikashtiv veló metzativ.

3)Metsaúni hashomerim hasobebim bair, et sheahabá nafshí reitem.

4)Kimat she-abarti mehém ad shematsati et sheahabá nafshí, ajaztiv veló arpenu ad shehabetiv el-bét imi veel-jéder horati.

5)Hishab'ati etjem benót Yerushaláyim bitsvaot o beayelot hasadéh, im-taíru veim-teorerú et- haahabá ad shetej páts.

6)Mi zot olá mi-hamídbar ketimerót ashán, mekutéret mor olboná mikól avkat rojél.

En mi lecho eché de menos por la noche al que ama mi alma; lo anduve buscando y no lo encontré. Me levantaré, dije, y daré vueltas por la ciudad, buscare por calles y plazas al amado de mi alma ¡Ay!, lo busqué, pero no lo hallé. Me hallaron las patrullas que rondan por la ciudad y les dije: ¿No han visto al amado de mi alma? Cuando, he aquí que a pocos pasos encontré al que adora mi alma; le tomé y no le soltaré hasta haberlo hecho entrar en la casa de mi madre, en la habitación de la que me dio la vida. Oh, hijas de Yerushaláyim, yo las conjuro por las corzas y los ciervos de los campos que no despertarán, ni harán velar el amor hasta que ella quiera. ¿Quién es ésta que va subiendo por el desierto como una columna de humo, formada de perfumes de mirra y de incienso y de toda especie de aromas?

- 7) Hinéh mitató Miren el lecho de Shelomó
 sheliSholmó shishím rodeado de sesenta
 guiborím sabib lah valientes de los más
 miguiboré Yisrael. esforzados de Yisrael.
 Todos armados de alfanjes
 y muy diestros en los
 combates, cada uno lleva
 su espada al lado, por
 temor de los peligros
 nocturnos. De madera del
 Lebanón se ha hecho el
 Rey Shelomó su
 palanquín. Las columnas
 las ha hecho de plata, el
 respaldo de oro, el techo y
 gradas las cubrió de
 púrpura, su interior
 enlozado de amor, por
 causa de las hijas de
 Yerushaláyim. Salgan,
 pues, afuera, oh hijas de
 Tsiyón, y verán al Rey
 Shelomó con la diadema
 con la que lo coronó su
 madre en el día de sus
 desposorios, el día en que
 quedó colmado de júbilo su
 corazón.
- 8) Kulam ajuze jérev
 melumedé miljamáh, ish
 jarbo al yerejó mipájad
 balelot.
- 9) Apiryón asa ló hamélej
 Shelomó meatsé
 halebanón.
- 10) Amudav asah jésef
 refidató zahav merkabó
 argamán tojó ratsuf ahabá
 mibenot Yerushaláyim.
- 11) Tzeéna urénah benót
 Tzión bamélej Shelomó,
 baataráh sheiterá-lo imó
 beyóm jatunató uvyóm
 simját libó.

CAPITULO IV – Perek Dálet

1) Hinaj yafá ra'yati hinaj yafá
'enáyij yonim mibá'ad
letsamatej, sa'rej ke'eder
ha'izim shegaleshú mehar
Guil'ad.

2) Shináyij ke'eder haketsubot
she'alú min harajtsá,
shekulam matimot veshakulá
en bahem.

3) Kejt hasaní siftotáyij
umidbarej navé, kefélaj
harimón rakatej, miba'ad
letsamatej.

4) Kemigdal David tsavarej
banuy letalpiyot, élef
hamagúen taluy 'alav kol
shilté haguiborim.

5) Shené shadáyij kshné
'ofarim teomé tsebiy'a,
haro'im bashoshanim,

6) Ad sheyaúaj hayom venasu
hatselalim, élej li el-har hamor
veel- guib'at haleborná,

7) Kulaj yafá ra'yati umum en
baj.

8) Ití miLebarnón kalá iti
miLebanón taboi, tashuri
merosh amaná, merosh Senir
veJermón mime'onot arayot
mehareré nemerim

¡Qué hermosa eres! Como las palomas, así son tus ojos, entre las guedejas como el pelo de los rebaños de cabras que vienen del monte Guil'ad. Tus dientes como hatos de ovejas trasquiladas, acabadas de lavar, todas con dobles crías, sin que haya entre ellas mujer estéril. Como cinta de escarlata tus labios, dulce tu hablar. Como granada partida, tales son tus sienes entre tus guedejas. Tu cuello es como la Torres de David ceñida de baluartes, de la cual cuelgan mil escudos, arneses todos de valientes. Tus dos pechos son como dos pequeños gamos mellizos que están paciendo entre azucenas. Hasta el caer del día y el declinar de las sombras. Subiré a buscarte al monte de la mirra y al collado del incienso. Toda eres hermosa, amiga mía, no hay defecto alguno en Ti. Ven del Lebanón, esposa mía, vente del Lebanón; ven de la cima del Monte Amaná, de las cumbres del Senir y del Jermón, de esos lugares, guarida de leones; de esos montes, morada de leopardos

9) Libabtini ajotí jalá libabtini beajat me'enáyij bejad ¿anak mitsaveronáyij.

10) Ma-yafú dodáyij ajoti jalá, ma-tobu dodáyij miyayin veréaj shemanáyij mikol-besamim.

11) Nófet titofna siftotáyij kalá, debash vejalab tájat leshonej veréaj salmotáyij keréaj Lebanón.

12) Gan na'ull ajoti jalá, gal na'ul ma'yán jatum.

13) Shelajáyij pardés rimonim 'im perí megadim, kefarim 'im-neradim.

14) Nerd vejarkom kané vekinamón 'im kol 'atsé leboná, mor vaahalot 'im kol-rashé besamim.

15) Mayán ganim beer máyim jayim venozelín min Lebanón.

16) Uri tsafón ubói Temán hafiji gani yizelú besamav, yabó dodí leganó veyojal peri megadav.

Tu heriste mi corazón, oh hermosa mía, esposa amada, heriste mi corazón con una sola mirada tuya, con una gargantilla de tu cuello ¡Cuán bellos son tus amores, hermana mía, esposa mía! más agradables son tus amores que el vino exquisito y la fragancia de tus perfumes excede a todos los aromas. Son tus labios oh esposa mía, un panal que destila miel. Miel y leche tienes debajo de tu lengua y es el olor de tus vestidos como el olor del Lebanón. Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía, huerto cerrado, fuente sellada. Tus renuevos forman un vergel de granados, con frutos deliciosos. Son ciprios con nardos. Nardo y azafrán, caña aromática y canela, con todos los árboles de incienso; la mirra y el áloe con todos los aromas más exquisitos. Tú, la fuente de los huertos, el pozo de aguas vivas, que bajan con ímpetu del Monte Lebanón. Levántate, oh viento septentrional, y ven Tú, oh viento austral, a soplar en mi huerto, espárganse Sus aromas por todo el mundo. Venga, pues, mi amado a su huerto y coma de su fruta exquisita.

CAPITULO V -Perek Heh

1) **B**ati leganí ajotí jaláh aríti morí im-besami ajálti yaari im-divshí shatíti yení im-jalaví ijlú reim shetú veshijrú dodim.

2) **A**ní yeshená velibi er, kól dodí dofék pitji-lí ajotí raayatí yonatí tamatí sheroshí nimla-tál kevutzotay resise láyla.

3) **P**ashat ti et-kotunti ejája elbashéna, rajatzí et-raglai ejája atanefém.

4) **D**odí shaláj yadó min-hajor ume-hay hamú aláv.

5) **K**amtí aní liftóaj ledodí veyadai nátefu-mor vetzbe-otay mór over al kapót haman'ul.

6) **P**atajti ani ledodí vedodí jamák abar, nafshi yatzeáh bedaberó vikashtihú veló metzatíhu kerativ veló anani.

Ya he venido a mi huerto, hermana mía, esposa mía; tomado he ya mi mirra con mis aromas y he comido mi panal junto con la miel; bebido he mi vino con mi leche. He dicho: coman ustedes, oh amigos y beban, carísimos hasta que se sacien. Dormía yo y estaba mi corazón velando, y he aquí que la voz de mi amado llama y me dice: ábreme, hermana mía, amiga mía, paloma mía, mi immaculada; porque está llena de rocío mi cabeza y del relente de la noche mis cabellos y le respondí: Ya me despojé de mi túnica, ¿Me la he de volver a poner? Lavé mis pies, ¿y me los he de volver a ensuciar? Entonces mi amado metió su mano por la ventanilla de la puerta y a este ruido que hizo se conmovió mi corazón. Me levanté para abrir a mi amado, destilando mirra mis manos y mis dedos mirra finísima que corría sobre las aldabas de mi candado. Abrí pues la puerta para que entrase mi amado, pero él se había ya retirado y seguido adelante.

7)Metzauni hashomerím
hasovevim bair hikúni
fetzauni naseú et-redidí
mealay shomré hajomót.

8)Hisbaati etjem benót
Yerushaláyim im-timtzeú et
dodí ma-taguidú lo shejolat
ahavá áni.

9)Mah dodej midód hayafá
banashim, ma-dodéj midod
shekája hishbatánu.

10)Dodi tzaj veadó m dagul
mervavá.

11)Roshó kétem paz,
kevutso táv taltalim shejorót
kaorev.

12)Enav keyonim al-afike
máim, rojatzot bejalav
yoshebot al-milet.

13)Lejayav kaarugat
habósem migdelót
merkajím siftotáv
shoshaním notefót mor
'ober.

Mi alma había quedado desmayada al eco de Su voz, lo busqué, pero no lo hallé; lo llamé a voces y no me respondió. Me hallaron las patrullas que rondan la ciudad, me hirieron y me lastimaron y me quitaron mi velo, los centinelas de los muros. Yo las conjuro, oh hijas de Yerushaláyim, que, si hallan a mi amado, le informen como desfallezco de amor. ¿Qué tiene tu amado sobre los demás amados, oh hermosísima entre todas las mujeres? ¿Qué hay en tu querido, sobre los demás queridos para que así nos conjures? Mi amado es blanco y rubio; escogido es entre millares. Su cabeza, oro finísimo, sus cabellos, crespos y negros como el cuervo. Sus ojos, como los de las palomas que se ven junto a los arroyuelos de aguas blancas, como si se hubiesen lavado con leche y que se paran a la orilla de corrientes caudalosas. Sus mejillas, como dos eras de plantas aromáticas, cultivadas por perfumeros; sus labios, lirios rosados que destilan mirra purísima.

14)Yadv guelile zahav memulaím batarshish, meav éshet shen meuléfet sapirím.

15)Shokav amude shesh meysadim al-adne-faz, maréhu kaLebanón bajur kaarazim.

16)Jikó mantakim vejuló majamadím, zeh dodi vezéh reí benót Yerushaláyim.

Sus manos de oro y como hechas a torno, llenas de jacintos, su cuerpo, como una obra de marfil guarnecido de zafiros. Sus piernas, como columnas de mármol, sentadas sobre basas de oro fino. Su aspecto, majestuoso como el del Lebanón y escogido como los cedros. Muy suave el eco de Su voz, y en suma, todo Él es envidiable. Tal es mi amado, y ese es mi amigo, hijas de Yerushaláyim

CAPITULO VI -Perek Vav

1)Ana halaj dodej hayafá banashim ana paná dodej unbakshenu 'imaj.

2)Dodi yarad leganó la'arugot habósem lit'ot baganim Velilkot shoshanim.

3)Aní ledodi vedodi li haro'é bashoshanim. Yafá at ra'yati ketirtsá navá kYrushaláyim ayumá kanidgalot.

¿Hacia dónde partió tu amado, oh hermosísima entre todas las mujeres?
¿Por dónde se fue, que iremos contigo a buscarlo?
A su huerto hubo de bajar mi amado, al plantío de las hierbas aromáticas para recrearse en los vergeles y recoger azucenas. Yo soy toda de mi amado y mi amado es todo mío, el cual se recrea entre azucenas. Hermosa eres, querida mía, como Tirsá, bella como Yerushaláyim, imponente como un ejército en orden de batalla

4)Hasebi 'enáyij minegdi
sheshem hirbibuni,
sa'rejke'eder ha'izim
shegaleshú min haGuil'ad.

5)Shináyij ke'éder harjelim
she'alú min-harajtsá,
shekulam matimot
veshakulá en bahem.

6)Kefélaj harimón rakatej
miba'ad letsamatej.

7)Shishim hema melajot
ushmonim pilagshim,
va'alamot en mispar.

8)Ajat hi yonatí tamati, ajat
hi leimah bará hi leyoladtha,
rauha banot vay asheruha
melajot ufilagshim va
yhaleluha

9)Mi-zot hanishkafá kemó-
shájar yafá jalebana bará
kajamá ayumá kanidgalot.

10)El-ginat egoz yaradti lir-ot
beibé hanájal lit-ot hafarejá
haguefen hanetsu
harimonim.

11)Lo yada' ti nafshí samatni
markebot 'Ami Nadib.

Aparta de mí tus ojos, pues ellos me han arrobado. Son tus cabellos como el fino pelo de los rebaños de cabras que se dejan ver viniendo de Guilad. Tus dientes como manada de ovejas al subir de lavarse, todas con crías dobles, sin que haya entre ellas ninguna estéril. Como granada partida así son tus sienes entre tus guedejas. Sesenta son las reinas, pero una sola es la paloma mía, la perfecta mía, la esposa, la hija única de su madre, la escogida de la que le dio a luz. La vieron las doncellas de mi palacio y la aclamaron muy dichosa, la vieron las reinas y demás esposas y la colmaron de alabanzas ¿Quién es ésta, dijeron, que va siguiendo cual aurora naciente, bella como la luna, brillante como el sol, imponente como un ejército formado en batalla? Yo bajé al huerto de los nogales para ver los frutales de las cañadas y observar si estaba en cierne la viña y si habían brotado los granados. No lo advertí. Se trastornó mi alma por figurarse que oía los carros de Ami-Nadib

CAPITULO VII – Perek Zain

1) Shuvi shuvi hashulamít
shuvi shuvi venejezé-baj,
ma-tejezú bashulamit
kimjolát hamajanáim.

2) Ma-yafú feamáij
banealím bat-nadiv,
jamuké yerejáyij kemó
jalaim maasé yedé omán.

3) Shor-rej agán hasáhar al-
yejsar hamázeg, bitnéj
aremát jitím sugáh
bashoshaním.

4) Shené shadáij kishné
ofarim taomé tzeviyáh.

5) Tsavarej kemigdal
hashén, enáij berejot
bejeshbón al-sháar bat-
rabim apej kemigdál
haLebanón tzofé pené
Damásek.

6) Roshej aláij kakarmel
vedalat roshej kaargamán,
mélej asur barehatim.

Vuélvete, vuélvete oh shulamit, vuélvete, vuélvete para que te veamos ¿Qué pueden ver en la shulamit, sino coros de música en medio de escuadrones armados? ¡Qué bellos son los pasos en las calzadas, oh hija de príncipe! Las curvas de tus caderas son como charnelas, labradas de mano maestra. Es ese tu seno, cual taza hecha a torno que nunca está exhausto de preciosos licores. Tu cuerpo, como montoncillo de trigo, cercado de azucenas. Como dos cervatillos mellizos son tus dos pechos. Es tu cuello terso y blanco como torre de marfil. Tus ojos son como los cristalinos estanques de Jeshbón, situados en la puerta más concurrida de las gentes. La matriz tuya como la Torre del Lebanón que mira frente a Damásek. Elevada y majestuosa es tu cabeza, como el Karmel y los cabellos de ella como púrpura de Rey puesta en flecos.

7)Ma-yafit uma- naamt
avabá bata-anuguím.

8)Zot komatej dametá
letamar veshadáij
leashkolót

9)Amartí e-elé betamar
ojazáh besansínáv, veihú-
na shadáij keeshkelót
haguéfen veréaj apej
katapujim.

10)Vejikej keyén hatob
holej ledodí lemesharím,
dobe v sifté yeshenim.

11)Ani ledodí ve'alay
teshukató

12)Leja dodi netzé hasadé
nalinah bakefarím.

13)Nashkimáh lakeramim
niré im parejá haguéfen
pitaj hasemadar henétzu
harimoním, sham etén et-
doday laj

14)Hadudaim natenu-réaj
veal-petajénu kol-megadim
jadashim gam-yeshanim,
dodí tzafanti láj.

Cuán bella y agraciada eres, oh amor deleitoso! Parecido es tu talle a la gallardía de la palma y tus pechos como racimos de vid y el olor de tu boca como de manzanas. Tu paladar deleita como el más generoso vino. Vino digno de mi amado para que lo beba, vino que mueve al habla hasta a los labios de los que duermen. Yo soy toda de mi amado, y su corazón de él está siempre inclinado a mí. Ven, querido esposo mío, salgamos al campo, moremos en las granas. Levantémonos de mañana para ir a las viñas, miremos si están en ciernes las vides, las flores brotan ya los frutos, si florecen los granados. Allí te abriré mi corazón. Las mandrágoras están despidiendo su fragancia. Allí tenemos a nuestras puertas toda suerte de frutas exquisitas. Las nuevas y las añejas, todas las he guardado para ti, oh amado mío.

CAPITULO VIII -Perek Jet

1)Mi yietnjá keaj li yonek shedé imi, emtsajá bajúts eshakejá gam lo yabuzu li.

2)Enhaguejá abiajá el bet imi telamedeni, ashkejá miyayín harékaj me'asisrimoni.

3)Semoló tájat roshi vimino tejabekeni.

4)Hishba'ti etjem benot Yerushaláyim, mata'iru umá te'orerú et-hahabá 'ad-shetejpat's.

5)Mi zot 'olá min-hamidbar mitrapéket 'al-dodah, tájat hatapúaj 'orartija shama jibelatejá imeja shama jibelá yeladtja.

6)Simeni jajotam 'al-libeja kajotam 'al-zero'eja ki- azá jamávet ahabá kashá jishol kin-á, reshafeha rishpé esh shalhebetyá.

¡Oh quien me diera, hermano mío, que tu fueses como un niño que está mamando de los pechos de mi misma madre, para poder besarte, aunque te halles fuera con lo que nadie me desdeñaría! Yo te tomaría y te llevaría a la casa de mi madre. Allí me enseñarías tus gracias y yo te daría de beber del vino compuesto y del licor nuevo de mis granadas. Más, he aquí a mi esposo, que pondrá su izquierda bajo mi cabeza y con la derecha me abrazará. Os conjuro, oh hijas de Yerushaláyim, que no despierten ni hagan velar el amor hasta que ella misma quiera ¿Quién es ésta que sube del desierto, apoyada en su amado? Yo te desperté debajo de un manzano en que yacías, oh, esposa mía, donde tu madre tuvo dolores. Allí tuvo dolores la que te dió a luz. Así pues, ponme por sello sobre tu corazón, ponme por marca sobre Tu brazo, porque el amor es fuerte como la muerte, implacable como el infierno los celos.

7)Máyim rabim lo yujelú
lejabot et-hahabá unharot lo
yishtefuha, im yitén ish et kol
hon- betó bahabá boz yabuzu
lo.

8)Ajet lanu ketaná
veshadáyim en lah, ma-
na'asé lajotenu bayom
sheyerdubar-bah.

9)Im jomá hi nibné 'aleha tirat
kásef, veim délet hi natsur
áleha lúaj árez.

10)Ani jomá veshaday
kamigdalot az hayiti be'nav
kematseet Shalom.

11)Kerem hayá liShlomó
beba'al hamón Natán et-
hakérem lanoterim, ish yabí
befiryó élef kásef.

12)Karmi sheli tefanay haélef
lejá Shelomó umatáim
lenoterim et-piryó.

13)Hayoshébet baganim
jaberim makshibim lekolej
hashmi'ini. Beraj dodí udmé-
lejá litsbi o le'ofer hayalim 'al
haré besamim

sus brasas ardientes como la misma llama del Señor. Las muchas aguas no han podido extinguir el amor, ni los ríos podrán anegarlo, aunque un hombre en recompensa de este amor, dé todo el caudal de su casa, lo reportará por nada. Nuestra hermana es pequeña, no tiene pechos todavía. ¿Qué haremos pues, con nuestra hermana en el día en que haya de hablar de desposarla? Si es como un muro, construyámosle encima baluartes de plata, si es como una puerta, reforcémosla con tablas de cedro. Yo soy muro y mis pechos una torre, desde que me hallo en Su presencia, soy como quien ha encontrado la paz. Shelomó tuvo una viña en Ba'al-Hamón, la entregó a unos viñateros para que la guardaran y cultivaran. Cada uno de ellos le paga por sus frutos mil monedas de plata. La viña mía, delante de mí está. Las mil monedas son para Ti, oh Shelomó y doscientas para los que cuidan de los frutos de ella. Oh, Tú la que moras en las huertas, los amigos están escuchando; hazme oír, pues, Tu voz. Corre de prisa amor mío y hazte semejante a la corza y al cervatillo, huye a los montes de los aromas si quieres oír mi voz



Señor de todos los mundos: Sea tu voluntad, Eterno , di-os nuestro y di-os de nuestros padres, que por mérito del texto sagrado de Shir Hashirim que hemos recitado y estudiado (el mérito de sus versículos, palabras, letras, vocalización, entonaciones, permutaciones y secretos, cuyo contenido es puro y temible), sea éste un momento de misericordia, un momento de atención y escucha de tu parte hacia nosotros.

Te llamaremos Tú responderás; intercederemos ante Ti y Tú te dejarás convencer. Que esta lectura y estudio de Shir HaShirim sea considerada por Ti, como si hubiéramos alcanzado todos los secretos maravillosos que están ocultos y sellados en él, junto con todos sus detalles, Y que seamos dignos del lugar de donde son formados todos los espíritus, almas e intelectos cumple todas las peticiones de nuestro corazón para bien. Sé cercano a nuestro corazón y a las expresiones de nuestra boca en el momento de pensar, y con las manos en el momento de actuar. Envía bendición, prosperidad y holgura en todas las obras de nuestras manos. Levántanos desde el polvo de nuestros sufrimientos, y engrandécenos desde el muladar de nuestra pobreza, y haz que Tu presencia regrese a Tu ciudad santa prontamente y en nuestros días. Amén